

av
proyectos

Herzog/De Meuron Enota C.F.Møller OMA
OFIS Realities United Irisarri/Piñera Nouvel
Junquera Herreros/Bermúdez Snøhetta/RIR
Diller Scofidio/Renfro/UdeB Caruso St John
Barozzi Veiga Gigon/Guyer EM2N Mangado



046 2011

www.arquitecturaviva.com



Sports Stade Atlantique Doha Camel Track
NY+Pool Skipark 360° Eurostation Brussels
Murcia Market **CIC Bogotá** MBA Lausanne
Mallorca Palau Francis Alÿs **Hélène Binet**

Director Editor

Luis Fernández-Galiano

Director adjunto Deputy Director

José Jaime S. Yuste

Diagramación/redacción Layout/Editorial

Cuca Flores

Luis Játiva

Raquel Congosto

Laura Fernández

Eduardo Prieto

Lys Villalba

Pablo del Ser

Maite P. Báguena

David Cárdenas

Coordinación editorial Coordination

Laura Mulas

Gina Cariño

Producción Production

Laura González

Jesús Pascual

Administración Administration

Francisco Soler

Suscripciones Subscriptions

Lola González

Distribución Distribution

Mar Rodríguez

Publicidad Advertising

Cecilia Rodríguez

Raquel Vázquez

Editor Publisher

Arquitectura Viva SL

Aniceto Marinas, 32

E-28008 Madrid

Tel (+34) 915 487 317

Fax (+34) 915 488 191

AV@ArquitecturaViva.com

www.ArquitecturaViva.com

Precio en España 10 euros

© Arquitectura Viva

Depósito legal Legal registration:

M-10229-2004

ISSN: 1697-493X

Impresión Printing: Gráficas 82



Esta revista ha recibido una ayuda de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España, para la totalidad de los números del año.

argumento argument

- 04 Herzog & de Meuron
Stade Bordeaux Atlantique, Bordeaux (France)
- 06 OFIS
Estadio de fútbol *Football Stadium*, Borisov (Belarus)
- 08 Manuel Villa / Paisajes Emergentes
Reforma Estadio El Campín *El Campín Stadium Restoration*, Bogotá (Colombia)
- 10 Enota
Centro polideportivo *Sports Park*, Velenje (Slovenia)
- 12 C.F. Møller
Skipark 360°, Bålsta (Sweden)
- 14 Realities United
Piscina fluvial *Spree Swimming Pool*, Berlin (Germany)
- 16 Family / Play Lab
+Pool, New York (USA)
- 18 Fenwick & Iribarren
Camellódromo *Camel Track*, Doha (Qatar)

bocetos beginnings

- 22 OMA / Koolhaas
Parque de exposiciones *Exhibition Park*, Toulouse
- 26 Jean Nouvel
Estación de Midi *Midi Station*, Brussels (Belgium)
- 28 Junquera arquitectos
Estación intermodal *Intermodal Station*, Gijón, Asturias
- 30 Martín / Calderón
Viviendas para jóvenes *Housing for Young People*, Córdoba
- 32 Irisarri & Piñera
Centro de interpretación *Interpretation Center*, La Coruña
- 34 Ad-hoc msl
Módulo para un mercado ambulante *Module for a Traveling Market*, Murcia

concursos competitions

- 38 **Centro Internacional de Convenciones** *International Convention Center*, Bogotá (Colombia)
Herrerros / Bermúdez
Diller Scofidio + Renfro / UdeB Arquitectos
Saucier Perrote
Snøhetta / RIR
Hadid / Schumacher / JMPF
- 50 **Museo de Bellas Artes** *Museum of Fine Arts*, Lausanne (France)
Barozzi Veiga
Caruso St John
EM2N
Gigon & Guyer
Kuehn Malvezzi / Jessen & Vollenweider
Durisch & Noll

detalles details

- 64 Francisco Mangado
Palacio de Congresos y Hotel *Congress Center and Hotel*, Palma de Mallorca

exposiciones exhibitions

- 84 **Francis Aljés**
MoMA, New York (USA)
- 88 **Paisajes neuronales**
Obra Social "la Caixa"

fotografía focus

- 92 **Hélène Binet**
Composing Space

a

Stade Bordeaux Atlantique

Arquitectos *Architects*: Herzog & de Meuron
Socios a cargo *Partners in charge*: Jacques Herzog, Pierre de Meuron, Stefan Marbach
Arquitecto del proyecto *Project Architect*: Tobias Winkelmann, Thomas de Vries
Equipo de diseño *Design Team*: A. Conca, C. Liao, A. Blanchard, C. Clément, Y. Himeno, M. Hölscher, E. Klinkenberg, H. Kaplan, A. Lorincz, C. Röttinger, D. Palussiere, Y. Petter, M. Zacharias, S. Rahm, S. Riegas, G. Schwob, P. Vantighem
Colaboradores *Collaborators*: Michel Desvigne (paisajismo *landscape*), Groupe 6 (construcción *construction*), ARUP UK, Vinci (dirección y gestión de obra *construction management*), Vinci / GTM SO Bâtiment, Mazet & Associés, Vinci / GTM SO TP GC, SEG-Fayat, Fayat (aparejadores *quantity surveyors*), ARUP UK, IOSIS Elioth / IOSIS Sud-ouest (ingeniería mecánica *mechanical engineering*), Vinci (concesión del estadio *stadium concession*)
Consultores *Consultants*: Stadia (estadios *stadium consultants*), Ingérop (consultoría del lugar *site consultants*), Bureau Véritas (seguridad e incendios *security and fire protection*), IdB (acústica *acoustics*)
Imágenes *Images*: © Herzog & de Meuron and Michel Desvigne Paysagiste

Estadio de fútbol

Football Stadium

Arquitectos *Architects*: OFIS
Equipo de proyecto *Project team*: Rok Oman, Spela Videcnik, Konstantine Bogoslavsky, Katja Aljaz, Janja Del Linz, Janez Martincic, Andrej Gregorič, Ana Kosi, Ieva Cicenaitė, Grzegorz Ostrowski

Reforma Estadio El Campín

El Campín Stadium Restoration

Arquitectos *Architects*: Manuel Villa, Paisajes Emergentes (Luis Callejas/Edgar Mazo/Sebastián Mejía)
Colaboradores *Collaborators*: Sebastián Monsalve, Sebastián Serna, Farid Maya, Gina Salamanca, Catalina Romero, Julián Molina, Santiago Buendía, Juan Esteban Pérez, Ivan Forgianni, Lovisa Lindstrom, Sara Hellgreen, Alexander Laing, Juan Esteban Gomez, Carlos Peña

Parque deportivo Velenje

Velenje Sports Park

Equipo de proyecto *Project team*: Dean Lah, Milan Tomac, Nuša Završnik Šilec, Alja Černe, Polona Ruparčič, Nebojša Vertovšek, Andrej Oblak, Petra Ostanek, Maruša Zupančič

Skipark 360°

Arquitectos *Architects*: C. F. Møller Architects (Berg Arkitektkontor)
Colaboradores *Collaborators*: NCC

Piscina Fluvial Flussbad en el río Spree

Flussbad Swimming Pool in the Spree River
Arquitectos *Architects*: realities:united
Equipo de diseño *Design Team*: Denise Dih, Wolfgang Metschan

Piscina Fluvial +POOL

+Pool Swimming Pool

Arquitectos *Architects*: F A M I L Y Architects, Play Lab
Jefes del proyecto *Project Leaders*: Dong-Ping Wong, Archie Lee Coates IV, Jeffrey Franklin
Consultores *Consultants*: ARUP New York

Camellódromo

Camelodrome Movement System

Arquitectos *Architects*: RFA Fenwick Iribarren Architects
Equipo de diseño *Design Team*: Mark Fenwick y Javier Iribarren
Colaboradores *Collaborators*: Juan Llamazares (imágenes 3D *3D images*)

argumento

El deporte está ampliando sus fronteras. Los nuevos estadios extienden las bases lúdicas originales del deporte hacia dimensiones de reconstrucción urbana y social. Encontramos ejemplos como el estadio proyectado por Herzog & de Meuron para la ciudad de Burdeos, cuyos límites se abren hacia el entorno; el que OFIS proyecta en Borisov; la operación de acupuntura sobre un estadio en Bogotá, realizada por Manuel Villa y Paisajes Emergentes; o el polideportivo diseñado por Enota cuyas instalaciones se unen con una nueva topografía. Además, la investigación tecnológica permite hoy novedosas experiencias deportivas, como el enorme Skipark 360° que en Suecia firma el estudio C.F. Møller. En esta línea, también encontramos las propuestas de Realities United en Berlín, y de Family junto a Play Lab en Nueva York, para recuperar la piscina fluvial como forma de recreo urbana. Por último, las últimas soluciones tecnológicas se ponen del lado del confort del espectador en la propuesta del estudio madrileño de Fenwick & Iribarren para los graderíos desde los que ver las carreras de camellos en Qatar.



argument

Sports are expanding their frontiers. The new stadiums are transforming their original recreational basis and are becoming projects for urban and social reconstruction. Examples include the stadium designed by Herzog & de Meuron for the city of Bordeaux, whose boundaries open to the environment; the acupuncture operation on a hermetic stadium in Bogotá, conducted by Manuel Villa and Paisajes Emergentes; or the sports center designed by Enota, the facilities of which are connected with a new topography. Moreover, the new technological developments favor innovative sports experiences, like the huge Skipark 360° in Sweden designed by the studio C.F. Møller, or, along the lines of sustainable experimentation, the proposals by Realities United in Berlin, and of Family with Play Lab in New York, to recover the river swimming pool as a form of urban leisure. To close, the latest technological solutions pursue the comfort of spectators, as in the proposal devised by the Madrid studio of Fenwick & Iribarren, who will include mobile bleachers to view camel races in Qatar.



d

detalles

En 2005 se fallaba el concurso para el diseño de un Palacio de Congresos y Hotel en Palma de Mallorca (véase *AV Proyectos 10*) con el objetivo de agregar un nuevo sector de visitantes a los miles de turistas que la capital de la isla mediterránea recibe cada año. La propuesta del arquitecto navarro Francisco Mangado fue elegida por ofrecer una interesante lectura urbana del lugar, de manera que el edificio dialoga formal y visualmente con el frente histórico amurallado del centro de la ciudad. La imponente presencia del mar y la fuerza de la luz mediterránea determinan dos largos trazos que definen un gran frente norte y otro sur cuyas envolventes se replican hacia el interior, ofreciendo una fachada sirviente hacia el norte para el acceso de personal, y otra galería de comunicación principal hacia el sur que filtra la luz directa y se abre al mar. Entre estos gruesos muros funcionales se sitúan las piezas exentas de auditorios y demás áreas. El edificio, acercándose a su remate, impone ya su presencia en la línea costera de Palma como una gran muralla desmaterializada.

Cliente *Client*

Palau de Congressos de Palma de Mallorca

Arquitecto *Architect*

Francisco Mangado

Colaboradores *Collaborators*

María João Costa, Almudena Fiestas, Ana Muñiz, João Gois, Idoia Alonso, Sergio Rio Tinto, Edurne Pradera, Isabel Oyaga, Sofia Cacchione, Itziar Etayo, Aintzane Gazteiu-Iturri, Andreas Bovin, Richard Královic, María Manero, Wojciech Sumlet, Cesar Martín, José Gastaldo, Borja Fernández, Koldo Fernández, Francesca Fiorelli, Enrique Jerez, Birte Latterman

Consultoras *Consultants*

NB 35 (ingeniería de estructuras *structural engineering*), Francisco Mangado (instalaciones *building systems*), Higiní Arau (acústica *acoustics*), ALS Lighting (iluminación *lighting*), Pedro Legarreta (aparejador *quantity surveyor*), Acciona (contratista *contractor*), Sucogama (fachada y cubierta de piedra *stone finishing facade and roof*), Technal (ventanas *windows*), Wiconal (fachada *facade*), Jofebar (fachada de alusión *alusion facade*)

Fotos *Photos*

Juan Rodríguez (pp. 72, 73 arriba *top*, 73 centro arriba *middle top*, 73 centro abajo *middle bottom*, 74 arriba *top*, 77, 78, 79), Pedro Pegenaute (pp. 66, 67, 71), Mazmen (pp. 65, 70, 73 abajo *bottom*, 76), estudio Francisco Mangado (pp. 64, 66, 67, 71)

details

The result of the competition for the construction of a Congress Center in Palma de Mallorca became public in 2005 (see AV Proyectos 10). Its aim was to add a new type of visitor to the already thousands of tourists that travel to the capital of this Mediterranean island each year. The proposal by the Navarrese architect Francisco Mangado was chosen because it made an interesting reading of the site, setting up a formal and visual dialogue between the new building and the historical wall of the city center. The imposing presence of the sea and the strength of the Mediterranean light determine two long traces which define two big northern and southern fronts, offering a facade to the north for the access of staff, and another main communication gallery to the south which filters direct light and looks out to the sea. The auditoria and other areas are placed between these two thick functional walls. The building, close to reaching completion, is already imposing its strong presence on the coastline of Palma de Mallorca as a colossal, dematerialized wall.

